

CH 8	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	Jesus went unto the mount of Olives.	and Yeshua went to the Mount of Olives.
2	And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.	And the next day in the morning he came into the Sanctuary again. So all the people came unto him, and he sat and taught them.
3	And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,	Then the scribes and the Perushim brought a woman to him, whom they caught in adultery,
4	They say unto him, Master , this woman was taken in adultery, in the very act.	and said to him, "This woman was caught in adultery.
5	Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?	Now the law of Mosheh commands us that she should be judged by stoning. But what do you say about this?"
6	This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.	(Now they were tempting him in order to take counsel against him.) So Yeshua bowed down, and wrote something on the ground with his finger.
7	So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.	But when they continued asking him, he stood up and said to them, "Let him who is found without sin among you, cast the first stone on her."
8	And again he stooped down, and wrote on the ground.	Then he kneeled again and wrote something on the ground.
9	And they which heard it, being convicted by their own conscience , went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.	So when they heard this, they all departed from that place – one after another – starting with the leaders; and in the meanwhile Yeshua was left alone.
10	When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?	Then Yeshua stood up and said unto the woman, "Where are they who bore witness against you – did no man punish you?"
11	She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.	So she, she answered, " Adon , here no stone was thrown after me. " Then Yeshua said to her, "Neither will I punish you; go and stop sinning – from now and onward!" ²
12	Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.	And Yeshua said, "I am the lamp ¹ of the world; whosoever comes after me will not walk in darkness and gloom ; but he will indeed have life."
13	The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.	Then the Perushim said, "You do witness of yourself and from your own mouth; your witness is not true!"
14	Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.	Yeshua answered and said to them, "Even though I do witness of myself, it is true, because I know where I came from and where I am going.
15	Ye judge after the flesh; I judge no man.	You judge according to the flesh; but I do not judge any man according to the flesh. ²
16	And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.	For when I judge, my judgment is true, because I am not alone – for I and the Father who sent me – we are echad. ³
17	It is also written in your law, that the testimony of two men is true.	And in your Torah it is written that the witness of two or more is true.
18	I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.	I am he who does witness for myself, and the Father who sent me bears witness for me."
19	Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.	So they said to him, "Where is your Father?" Yeshua answered and said, "You do not know me nor my Father; if you knew me you would perhaps ¹ know my Father as well."
20	These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.	(Yeshua Mashiach spoke these words at the treasury, teaching in the Sanctuary; but no man laid hold of him, because his time had not yet come.)
21	Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.	So Yeshua said to them again, "I am going away and you will seek me, but you will die in your iniquity. You are not able to come to the place where I am going."
22	Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.	Then the Yehudim would have killed themselves, ²
23	And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.	so he said to them, "You are from the lowest things, but I am from the highest things; you are from this world, but I am not from this world.
24	I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.	Because of this have I told you that you will die in your iniquities – unless you believe that I am he, ³ you will die in your iniquity."
25	Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.	Then they said to him "You, who are you?!" So Yeshua answered and said to them, " The Ancient one , who speaks

CH 8	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
26	I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.	many things unto you, and speaks of you, and judges. But he who sent me, is true, and I, the words which I hear from him, them I speak in the world.”
27	They understood not that he spake to them of the Father.	(But they did not realize what he told them – that El is his Father.)
28	Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.	So Yeshua said to them, “After you have lifted up the Son of man you will realize that I am he, and that I do nothing of myself – only as the Father teaches me, to speak these things.
29	And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.	And he who sent me is with me, and he does not leave me alone, because I do those things which are pleasing to him.”
30	As he spake these words, many believed on him.	All the time that he was speaking these words, many believed in him.
31	Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;	Then Yeshua said to those Yehudim who believed in him, “If you abide in my word, you will become my talmidim in truth.
32	And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.	And you will know the truth, and the truth will fulfill your requests. ” ¹
33	They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?	Then they said to him, “We are the seed of Avraham, and we have never been the back;” ² how do you say that we will become free men?”
34	Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.	Yeshua answered them, “In truth I say to you that every man who sins, is the servant of the sin;
35	And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever.	and its ³ servant does not abide in the house for ever; only the sin abides for ever.
36	If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.	But if the son makes atonement for you with haste, ⁴ you will be free men.
37	I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.	I know that you are the sons of Avraham, but you want to put me to death because my word is not within you.
38	I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.	I speak that which I saw from the Father; but you do that which you saw with your father.”
39	They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.	They answered and said to him, “Avraham is our father!” So Yeshua said to them, “If you are the sons of Avraham, do the works of Avraham!
40	But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.	But you want to kill me, a man who speaks truth to you – that ⁵ which I heard from El. Did Avraham do this?
41	Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.	You do the work of your father.” Then they said to him, “We, we were not born out of fornication, we have one El and one Father.”
42	Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.	So Yeshua said to them, “If El were your Father, you would have loved him , for I ¹ came from El , and I went out from El ; and I did not come from myself – but he sent me.
43	Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.	Why do you not recognize my word? It is because you are not able² to obey him! ³
44	Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.	You are the sons of Ha-Satan ⁴ your father, therefore you take pleasure in doing the will of your father. He was a murderer at ⁵ the beginning, and did not abide in truth, for there is no truth with him. For everything which he speaks is a lie; he speaks that which is nigh to him; for he is its father, and he is a liar.
45	And because I tell you the truth, ye believe me not.	But if I speak truth to you, you do not believe me.
46	Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?	Who of you traps ⁶ me in sin? If I speak truth to you, why do you not believe me!?”
47	He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.	Whosoever is from El, obeys the word of El ; and this is why you do not obey it – because you are not from El. ”
48	Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?	So the Yehudim answered and said, “Do not we rightly say that you are a Shomroni? ⁷ You have some of Ha-Satan! ”
49	Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.	Yeshua answered, “There is not a demon in me, but I honor my Father; while you despise me.
50	And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.	And I do not seek my honor; it is another who seeks it, and he judges true judgment.
51	Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.	I say to you in truth that if one establishes my words, he will never die in eternity. ”
52	Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.	Then the Yehudim said, “Now we know Ha-Satan holds onto you! Avraham is dead, and the prophets are dead; and now you say that if one keeps your words, death will not happen to him forever!
53	Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?	Are you greater than Avraham our father who died, and the prophets who died? Who is it that praises ¹ you with these honors except you yourself?”

CH 8	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
54	Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:	Yeshua answered, “If I praise ² and honor myself, my honor is nothing: my Father is he who gives honor to me – he of whom you say that he is your Elohim! ”
55	Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.	And you do not know him; but I know him, so would I be a liar like you? But I know him, and keep his words.
56	Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.	Avraham your father desired to see my day, and he saw it, and rejoiced.” ³
57	Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?	The Yehudim said unto him, “You do not even have fifty years of age yet, and has Avraham seen you?”
58	Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.	So Yeshua said to them, “Truth I say to you that before Avraham existed I, I am!” ⁴
59	Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.	Then they brought stones to cast them on him; but Yeshua hid himself and went out of the Sanctuary.

Differences in bold

CH 8	Notes
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	<p>2 The Hebrew uses an introductory imperative “Go!” This is not to be understood literally, but is rather an idiom that adds emphasis on how urgent the command is. This idiom occurs many times in the Tanach, and is usually translated as ‘immediately’ or ‘right now.’ It is unlikely that Yeshua Mashiach would send this woman away; she would probably have stayed with Yeshua learn from him. So what this phrase really means is: “Stop sinning immediately, from now and onward!”</p>
12	<p>1 Or “light.”</p>
13	
14	
15	<p>2 This is a gapped adverbial phrase – understood in the second part of the verse just as much as it is written in the first half of the verse. This verse is often misunderstood, and people think that Yeshua Mashiach does not judge at all, however the very next verse, as well as many other places in the Tanach and in the N.T. say that Mashiach does judge, but that he judges righteously. (Isa 16:5; Isa 9:6-7; Ps 9:4; Jn. 5:22, 27 etc.)</p>
16	<p>3 “Echad” means ‘one.’ Deu. 6:4: “Hear o Yisrael, YHWH is our Elohim; YHWH is echad”! However, the Hebrew word ‘echad’ does not necessarily mean that it is only one object, or only one person. It often rather has the concept of being united – the opposite of being divided. It is impossible to use the above verse to deny that YHWH has a Son who is indeed Elohim himself – already in Gen. 2: 24 the word ‘echad’ is used of two people becoming one flesh: “Therefore a man will leave his father and his mother, and cleave unto his wife; and they will become one flesh.” See also Mat. 19: 4-6.</p>
17	
18	
19	<p>1 Sarcasm; meaning ‘certainly / definitely / obviously.’</p>
20	
21	
22	<p>2 Possibly an idiom.</p>
23	
24	<p>3 This phrase ‘I am he,’ are actually only two words in Hebrew: “אני” (ani) meaning ‘I,’ and “הוא” (hu) meaning ‘he’ or ‘is.’ The pronoun ‘הוא’ is formed from the root ‘היה’ (to be), and is often used instead of the root ‘היה’. Yeshua Mashiach was very likely playing with words, hinting at the great “I am” – from the root ‘היה,’ the verb from which the name ‘YHWH’ is formed.</p>
25	

CH 8	Notes
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	1 See chapter 14:6 – Yeshua is the Truth.
33	2 This Hebrew word “אחור” (‘back / farthest part’) is probably a synonym of the Hebrew word ‘זנב’ (‘tail / rear / end’), which is used in the Tanach as an idiom of being subservient and menial. See Deu. 28:13, 44.
34	
35	3 In context referring to the ‘sin’s servant.’
36	4 Or “soon.”
37	
38	
39	
40	5 Lit. “her” feminine singular, referring back to the feminine noun “truth.”
41	
42	1 Emphatic, lit. “I, I...”
43	2 It doesn't mean that it was impossible for them to obey, but they were not able because they did not want to obey 3 Otherwise “it,” referring back to Yeshua’s word.
44	4 Lit. “The adversary.” Because it is often used as a name in these gospels, we have transliterated the name instead of translating it, as with all other names. 5 Or “from.”
45	
46	6 Or “catches” – their goal was to arrest him, but with an accusation of sin.
47	
48	7 Hebrew word for a ‘Samaritan’ man.
49	
50	
51	
52	
53	1 Or “commends.”

CH 8	Notes
54	2 Or “commend.”
55	
56	3 Yeshua claims that Abraham saw him. Thus YHWH who appeared to Abraham was YHWH the Son, i.e. Yeshua.
57	
58	4 Or “I existed.” After Yeshua Mashiach earlier in this conversation (vs. 24, 28) twice said, “הוא אני” (ani hu) – which is ambiguous, but can be translated as “I am” – he this time uses a verb from the root ‘היה’ (from which the Name YHWH is formed), hinting even more clearly at the fact that he is YHWH. This angered the unbelieving Jews to the outmost.
59	